

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
13 June 2002  
Russian  
Original: English

---

**Восьмой доклад Генерального секретаря, представленный  
во исполнение пункта 14 резолюции 1284 (1999)****I. Введение**

1. Настоящий доклад представляется во исполнение пункта 14 резолюции 1284 (1999) Совета Безопасности, в котором Совет просил меня каждые четыре месяца представлять ему доклад о возврате всей кувейтской собственности, включая захваченные Ираком архивы. В нем содержится краткое изложение соответствующих событий, происшедших со времени представления моего последнего доклада от 13 декабря 2001 года (S/2001/1196).

**II. История вопроса**

2. Как известно, 26 и 27 февраля 2001 года занимавший в то время пост заместителя секретаря по иностранным делам Ирака Рияд М. Сами аль-Кейси заявил, что национальные архивы Кувейта найдены не были и что в случае их обнаружения они будут возвращены (см. S/2001/582, пункт 4). Выступая на открытых заседаниях Совета Безопасности 26 и 28 июня 2001 года, г-н аль-Кейси заявил, что Ирак возвратил все кувейтское имущество, которое он мог отыскать, и дал обещание вернуть любые другие материалы, которые могут быть найдены в будущем (см. S/PV.4336 (Resumption 1) и S/2001/1196, пункт 29).

3. Следует также напомнить, что, представляя мой доклад членам Совета Безопасности 20 декабря 2001 года, Координатор высокого уровня посол Юлий Воронцов отметил, что проблема возвращения имущества Кувейта по-прежнему остается неурегулированной. Члены Совета Безопасности выразили серьезную озабоченность в связи с упорным

отказом правительства Ирака сотрудничать в деле возвращения похищенного имущества Кувейта, особенно национальных архивов Кувейта. Председатель Совета в его заявлении для печати призвал Ирак без дальнейших проволочек окончательно урегулировать эту проблему.

4. В заключительном коммюнике, принятом на двадцать второй встрече на высшем уровне Высшего совета Совета сотрудничества стран Залива, проведенной в Маскате 30 и 31 декабря 2001 года, говорится, что «Совет вновь настоятельно призвал Ирак выполнить... все его обязательства... в целях оперативной выработки окончательного решения проблемы заключенных и заложников из Кувейта и третьих стран и обеспечения возвращения всей находящейся в его распоряжении кувейтской собственности» (см. A/56/797-S/2002/125, приложение).

5. В моем втором докладе, представленном во исполнение пункта 14 резолюции 1284 (1999) (S/2000/575), отмечалось, что в письме от 19 марта 1991 года (S/22361) Председатель Совета Безопасности информировал Генерального секретаря о том, что, по мнению членов Совета Безопасности, порядок возвращения собственности Ираком следует определить через посредство Канцелярии Генерального секретаря в консультации со сторонами и что такая процедура согласована также с Ираком и Кувейтом. С этой целью Генеральный секретарь назначил Координатора, чьи функции заключались в том, чтобы получать, регистрировать и представлять Ираку претензии Кувейта и содействовать возвращению имущества, которое, согласно заявлению Ирака, находится в его распоряжении и которое Ирак впоследствии был готов вернуть (пункт 3).

В то время Координатору оказывала помощь небольшая группа сотрудников Организации Объединенных Наций, включавшая одного сотрудника, который выполнял функции его представителя на местах и оказывал содействие в проведении операций по передаче имущества в Ираке и Кувейте (пункт 4). Местное отделение Координатора было закрыто в феврале 1997 года (пункт 8). Хотя Ирак впоследствии заявил о своей готовности вернуть некоторые мелкие предметы, которые, как утверждалось, принадлежат Кувейту, из-за отсутствия на месте представителя Координатора их передача не состоялась (пункт 9). Однако посол Воронцов был готов совершить поездку в Багдад, с тем чтобы содействовать возвращению Кувейту этого имущества (пункт 18).

6. Тем временем международное сообщество продолжало обращаться к Ираку с призывом выполнить свои обязательства и вернуть все кувейтское имущество, включая архивы. Так, например, Европейский парламент в своем докладе от 26 апреля 2002 года о ситуации в Ираке после войны в Заливе призвал Ирак «выполнить все взятые им обязательства и удовлетворить все просьбы, обращенные к Ираку на встрече на высшем уровне Лиги арабских государств в Бейруте в отношении пропавших без вести лиц, конфискованного имущества, компенсации/военных репараций» (пункт 19). Согласно сообщению, опубликованному 30 мая 2002 года, в ежедневной бахрейнской газете «Ахбар аль-Халидж» генеральный секретарь Абдалла Рахман аль-Атыйя, генеральный секретарь Совета сотрудничества стран Залива, заявил, что Ирак должен выполнить взятые им обязательства по возвращению похищенной собственности Кувейта.

### III. Последние события

7. 7 марта 2002 года в ходе переговоров в Нью-Йорке министр иностранных дел Ирака г-н Наджи Сабри информировал меня о том, что Ирак возвратил все кувейтское имущество, обнаруженное иракскими властями, и обязался возвращать любое имущество, которое будет обнаружено в будущем. Г-н Сабри также заявил, что Ирак готов передать Кувейту в рамках оказываемых Организацией Объединенных Наций добрых услуг некоторое кувейтское имущество, обнаруженное в Ираке, ко-

торое в настоящее время хранится в министерстве иностранных дел.

8. С 1997 года я получал письма от Ирака, в которых Ирак информировал меня о том, что некоторое имущество, по утверждению принадлежавшее Кувейту, было обнаружено в Ираке и что иракские власти будут готовы передать их Кувейту через Организацию Объединенных Наций. В моих втором, четвертом и шестом докладах, представленных во исполнение пункта 14 резолюции 1284 (1999) (S/2000/575, S/2001/582 и S/2001/1196) я соответственно упоминал эти письма. Одновременно с этим Ирак утверждал, что Секретариат Организации Объединенных Наций оказался не в состоянии выполнить эти просьбы и не определил, когда и где будет осуществлена передача такого имущества. В ходе встречи с г-ном Сабри, которая состоялась 7 марта, я заявил, что Координатор при первой возможности будет готов совершить поездку в Багдад в целях содействия возвращению Кувейту имущества, о котором говорится в вышеупомянутых письмах. Я также предложил, если в этом возникнет необходимость, поручить одному международному сотруднику Ирако-кувейтской миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению (ИКМООНН) оказывать содействие в возвращении имущества. После обмена мнениями по этому вопросу была достигнута договоренность относительно принятия некоторых конкретных мер по обеспечению возвращения кувейтской собственности, находящейся в настоящее время в Ираке. 8 марта я соответственно проинформировал об этом Совет Безопасности.

9. Согласно сообщениям ежедневной кувейтской газеты «Ар-Рай аль-Амм» кувейтские дипломатические источники в связи с объявленным Ираком намерением вернуть некоторое кувейтское имущество заявили, что «это очередная уловка Багдада». Согласно сообщениям, они заявили, что ИКМООНН не должна использоваться в качестве канала для возвращения собственности и что намерение Ирака заменить «Координатора силами по поддержанию мира противоречит положениям резолюций Совета Безопасности», поскольку вопрос имущества не входит в мандат ИКМООНН.

10. 11 марта 2002 года я принял Председателя Кувейтского национального комитета по делам пропавших без вести лиц и военнопленных шейха Салема Сабаха ас-Салема ас-Сабаха и информировал его о том, что Ирак готов передать через Организа-

цию Объединенных Наций некоторое кувейтское имущество. Поскольку это имущество не относится к национальным архивам, я заверил моего собеседника в том, что первоочередное внимание будет по-прежнему уделяться вопросу возвращения архивов. И наконец, Постоянный представитель Кувейта посол Мухаммед А. Абулхасан подтвердил Координатору, что Кувейт не будет заинтересован в получении имущества, имеющего второстепенное значение, до тех пор, пока не будет урегулирован вопрос о возвращении национальных архивов.

11. 28 марта 2002 года Совет Лиги арабских государств на своей четырнадцатой встрече на высшем уровне, состоявшейся в Бейруте, принял заявление, в котором, в частности, к Ираку был обращен призыв сотрудничать в поиске оперативного и окончательного урегулирования вопроса о возвращении кувейтского имущества согласно соответствующим международным резолюциям.

12. В ходе своих последних поездок в Каир, Женеву и город Кувейт, состоявшихся в период с 7 по 14 марта 2002 года (см. S/2002/419), Координатор выразил сожаление в связи с отсутствием прогресса в урегулировании вопроса, касающегося кувейтского имущества, особенно национальных архивов и боевой техники. Министр иностранных дел Египта Ахмед Махер эс-Сайед отметил, что Ирак возвратил или предложил вернуть некоторое имущество, принадлежавшее Кувейту. Генеральный секретарь Лиги арабских государств Амр Муса и г-н Воронцов продолжили обмен мнениями о способах преодоления тупиковой ситуации, сложившейся в вопросе кувейтского имущества. Первый заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Кувейта шейх Сабах ас-Салем ас-Сабах, прокомментировав готовность Ирака вернуть некоторое имущество, заявил, что Кувейт не интересуется сокровища, но он желает, чтобы его национальные архивы были возвращены. Г-н Воронцов заверил своих собеседников в Кувейте, что Генеральный секретарь предпринимает все возможные усилия, с тем чтобы побудить Ирак вернуть имущество, имеющее первостепенное значение. Координатор подчеркнул, что Ираку следует начать сотрудничать в деле возвращения кувейтских национальных архивов, поскольку эти документы наряду с музейными экспонатами и военной техникой уже более 10 лет числятся пропавшими, и

Багдад обязан вернуть их согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности.

13. 8 марта 2002 года Координатор встретился с Рольфом Кнутссоном, Исполнительным секретарем Компенсационной комиссии Организации Объединенных Наций, который сообщил ему о том, что любая информация, подходящая для включения в будущие доклады по вопросу возвращения всего кувейтского имущества, будет препровождаться Координатору. Г-н Кнутссон и Координатор договорились поддерживать тесные контакты в этой связи.

14. 15 апреля я получил письмо от первого заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Кувейта (S/2002/427, приложение), в котором он отметил, что для создания атмосферы доверия между Кувейтом и Ираком необходимо принять конкретные и реальные меры, в том числе по решению проблемы возвращения всего кувейтского имущества и особенно его государственных архивов. Такое возвращение будет свидетельствовать о том, что правительство Ирака уважает историю государства Кувейт в соответствии с взятым на Встрече на высшем уровне в Бейруте обязательством. Правительство Ирака может вернуть такое имущество через Координатора и механизм, предусмотренный в соответствующих резолюциях Совета Безопасности.

15. 18 апреля Координатор встретился с Постоянным представителем Кувейта Мухаммедом Абулхасаном, который подчеркнул необходимость ускорить возвращение национальных архивов, которые представляют собой «память государства». По заявлению г-на Абулхасана, возвращение этих архивов не будет расходиться с взятым Ираком на Встрече на высшем уровне в Бейруте обязательством уважать суверенитет Кувейта.

16. 23 апреля в Багдаде министр иностранных дел Сабри информировал командующего Силами ИКМООНН генерал-майора Мигеля Морено о том, что Ирак принял решение вернуть Кувейту некоторое имущество и документы, которые находились в Ираке с 1991 года, и просил ИКМООНН оказать содействие в выполнении этой задачи. Командующий Силами отметил, что, хотя ИКМООНН всегда будет готова оказать содействие любой деятельности, способствующей укреплению отношений между Ираком и Кувейтом, такая деятельность выходит за рамки мандата ИКМООНН.

17. Я провел новый раунд переговоров с министром иностранных дел Ирака в период с 1 по 3 мая в Нью-Йорке. Я довел до его сведения тот факт, что Совет Безопасности будет продолжать предпринимать усилия по урегулированию проблемы кувейтского имущества, и подчеркнул, что возвращение имущества, принадлежащего Кувейту, особенно национальных архивов, является важным шагом в правильном направлении. Я с удовлетворением отметил последнее предложение Ирака возвратить некоторое кувейтское имущество через ИКМООНН, однако Кувейт указал, что обеспечение возвращения имущества не входит в задачу ИКМООНН; и такое имущество должно быть возвращено в соответствии с пунктом 14 резолюции 1284 (1999). Я напомнил министру о том, что возвращение архивов, представляющих собой институциональную память государства, по-прежнему является первоочередной задачей.

18. 3 мая я кратко информировал членов Совета Безопасности о результатах переговоров с иракской делегацией и в связи с тем, что Генеральный секретарь Лиги арабских государств сообщил мне о достигнутом с иракскими властями понимании, в соответствии с которым Ирак обязался возвратить почти 90 процентов национальных архивов Кувейта. Господин Муса уже соответственно информировал об этом министра иностранных дел Кувейта. Я сообщил Совету о том, что Генеральный секретарь Лиги выразил пожелание, чтобы Организация Объединенных Наций оказала помощь в передаче этих архивов Кувейту, и что он направит соответствующее письмо с просьбой об оказании такой помощи.

19. Члены Совета Безопасности приветствовали тот факт, что Ирак заявил о своей готовности возвратить национальные архивы Кувейта. Некоторые члены выразили сожаление в связи с тем, что Ирак предпочел возвратить архивы, не задействуя при этом канал, предусмотренный соответствующими резолюциями Совета Безопасности. Кроме того, отмечалось, что мандат Координатора состоит в том, чтобы содействовать развитию и углублению сотрудничества между соответствующими сторонами, и процедура передачи как таковая не предусматривает непосредственного контроля с его стороны. По мнению других членов Организации Объединенных Наций, во взаимодействии с Лигой арабских государств надлежит оперативно подготовиться к передаче таких архивов. Кроме того, отмечалось, что

полное возвращение таких архивов будет первым шагом на пути к урегулированию всех нерешенных гуманитарных проблем между Ираком и Кувейтом и должно рассматриваться в качестве свидетельства серьезных намерений Ирака.

20. 3 мая первый заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Кувейта выразил Генеральному секретарю Лиги арабских государств признательность за его усилия, направленные на возвращение национальных архивов. Он сослался на механизм, созданный согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности для возвращения кувейтского имущества, и напомнил о том, что правительство Ирака уже возвратило некоторое имущество через этот механизм. Поэтому возвращение кувейтского имущества должно осуществляться в соответствии с «резолюциями, основанными на нормах международного права». Министр иностранных дел отметил, что Организация Объединенных Наций по-прежнему является единственным образованием, которое может определять «то, что было передано, и то, что еще подлежит передаче». Он далее подчеркнул, что «передача документов должна осуществляться через механизм Организации Объединенных Наций и согласно соответствующим резолюциям».

21. В интервью Кувейтскому информационному агентству 4 мая шейх Сабах вновь заявил о том, что «Организация Объединенных Наций должна нести ответственность за осуществление контроля за возможной передачей Ираком кувейтских национальных архивов». Он также заявил, что Кувейт мог бы согласиться с тем, чтобы Лига арабских государств играла определенную роль в этом вопросе, если Организации Объединенных Наций потребуется обратиться к Лиге с просьбой разработать процедуру их возвращения. Кувейт мог бы согласовать с Лигой процедуры «полного возвращения кувейтского имущества, включая официальные документы и национальные архивы, что является одной из задач Генерального секретаря Организации Объединенных Наций». Министр также отметил, что передача архивов Кувейту явилась бы позитивным сдвигом и способствовала бы улучшению отношений в регионе.

22. Я получил от Генерального секретаря Лиги арабских государств письмо от 4 мая, в котором он отметил, что министр иностранных дел Ирака официально информировал Лигу об осуществлении ре-

золюции, принятой на Встрече арабских государств на высшем уровне. Министром иностранных дел Ирака в координации с другими иракскими властями были подобраны различные документы, относящиеся к кувейтским национальным архивам. Ирак обратился к г-ну Муссе с просьбой оказать содействие в возвращении этих документов Кувейту. Кроме того, правительство Ирака пообещало продолжать поиск всех оставшихся документов, принадлежащих государству Кувейт, в целях закрытия этого вопроса.

23. Г-н Мусса также сообщил мне о том, что он имел контакты с первым заместителем министра и министром иностранных дел Кувейта, который выразил надежду на то, что возвращение архивов будет осуществляться в рамках соответствующих резолюций Совета Безопасности, а также резолюций Лиги арабских государств. Шейх Сабах приветствовал стремление Лиги делать все необходимое для возвращения документов Кувейту в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций. Он сообщил г-ну Муссе о готовности Организации Объединенных Наций оказывать содействие передаче национальных архивов, в частности через механизм для передачи кувейтского имущества.

24. 5 мая Постоянный представитель Кувейта при Организации Объединенных Наций в интервью кувейтской еженедельной газете «Аль-Ватан» вновь заявил о том, что возвращение кувейтских документов относится к компетенции Совета Безопасности. По сообщению «Аль-Ватан», представитель Генерального секретаря Лиги арабских государств Хишам Юсеф в ответ на заявления г-на Абулхасана отметил, что Кувейт должен исходить из своих интересов, которые заключаются в получении архивов через Лигу арабских государств или по другим каналам.

25. 6 мая я встретился с г-ном Абулхасаном, который информировал меня о письме, направленном г-ну Муссе министром иностранных дел Кувейта (см. пункт 20 выше). Он также сообщил мне о том, что министр выступил с публичным заявлением, в котором он отметил, что, «по мнению Кувейта, Генеральному секретарю следует играть существенную роль в выработке решения».

26. 8 мая государственный министр иностранных дел Кувейта Мухаммед ас-Сабах заявил, что он рассматривает обещание Ирака вернуть кувейтские

национальные архивы через Лигу арабских государств, а не через механизм, созданный в соответствии с пунктом 14 резолюции 1284 (1999), как попытку опровергнуть то, что было согласовано на Встрече арабских государств на высшем уровне в Бейруте.

27. 19 мая шейх Салем Сабах ас-Салем ас-Сабах, Председатель Кувейтского национального комитета по пропавшим без вести лицам и военнопленным, заявил в Каире о том, что в ходе своих переговоров с Генеральным секретарем Лиги арабских государств он вновь изложил позицию Кувейта, согласно которой Организация Объединенных Наций должна нести ответственность за осуществление контроля за возможной передачей Ираком кувейтских национальных архивов. По сообщению «Аль-Ватан», Генеральный секретарь Лиги арабских государств выразил свое удивление по поводу этого заявления и нежелания Кувейта получать архивы через Лигу. Г-н Мусса заявил, что он будет продолжать усилия, направленные на осуществление резолюций Совета Безопасности, и что эти усилия будут предприниматься «в рамках норм международного права».

28. 21 мая я имел беседу с г-ном Муссой в целях прояснения ситуации с возвращением архивов и затем направил ему письмо по этому вопросу.

29. 31 мая я направил письмо первому заместителю премьер-министра и министру иностранных дел Кувейта, в котором информировал его о полученном от Генерального секретаря Лиги арабских государств сообщении относительно предположительной готовности Ирака вернуть различные документы, относящиеся к кувейтским национальным архивам. В этом письме я обратил внимание шейха Сабаха на мой второй доклад, представленный во исполнение пункта 14 резолюции 1284 (1999) (S/2000/575), в частности его пункты 3, 4, 7, 8, 9, 17(с) и 19, а также документы S/22361 от 19 марта 1991 года, S/1994/243 от 2 марта 1994 года, S/1994/243/Add.1 от 11 марта 1994 года и S/1996/1042 от 16 декабря 1996 года, в которых содержится подробная информация о конкретном механизме передачи собственности через Канцелярию Генерального секретаря в консультации со сторонами и в соответствии с процедурой, которая была одобрена Ираком и Кувейтом. Я обратился к министру иностранных дел с просьбой оперативно проинформировать меня о том, будет ли мое предложе-

ние о воссоздании вышеуказанного механизма положительно воспринято правительством Кувейта. Я также направил министру иностранных дел Ирака письмо от 31 мая, в котором я просил официально подтвердить намерение его правительства возвратить указанное имущество Кувейту, а также согласие Ирака с моим предложением относительно воссоздания механизма для содействия возвращению имущества.

30. В ответ на мое письмо от 31 мая первый заместитель премьер-министра и министр иностранных дел Кувейта в письме от 3 июня 2002 года сообщил мне о том, что правительство Кувейта согласилось с моим предложением о воссоздании вышеупомянутого механизма и что Кувейт приветствует усилия, предпринимаемые Лигой арабских государств. В письме также была в общих чертах изложена позиция Кувейта, согласно которой вопрос должен решаться в контексте осуществления соответствующих резолюций Совета Безопасности; Организация Объединенных Наций по-прежнему несет главную ответственность за осуществление контроля за решением этого вопроса; и правительство Ирака должно возвратить все находящееся в его распоряжении кувейтское имущество для полного закрытия этого вопроса.

31. В письме от 8 июня 2002 года министр иностранных дел Ирака дал ответ на мое письмо от 31 мая, в котором он заявил, что Ирак готов возвратить все документы и имущество, принадлежащие Кувейту, через механизм, который будет включать Лигу арабских государств и Организацию Объединенных Наций, через ИКМООНН и в присутствии представителей Кувейта и Ирака, представителя Секретариата Организации Объединенных Наций и представителя Лиги арабских государств.

#### IV. Замечания

32. Я последовательно призывал международное сообщество продолжать предпринимать по всем имеющимся каналам усилия, направленные на скорейшее решение вопроса о возвращении всего захваченного Ираком кувейтского имущества, включая архивы. В этой связи Координатор высокого уровня Юлий Воронцов предпринимал все возможные усилия для содействия осуществлению этого гуманитарного процесса в целях закрытия вопроса о похищенном кувейтском имуществе. Поэтому об-

надеживающим фактом является то, что Ирак выразил намерение, о котором был информирован Генеральный секретарь Лиги арабских государств и которое было вновь подтверждено в письме г-на Сабри от 8 июня 2002 года на мое имя, возвратить документы, относящиеся к кувейтским национальным архивам. В связи с этим я выражаю признательность Лиге арабских государств и ее Генеральному секретарю Амре Муссе за их активное участие в содействии возвращению кувейтского имущества.

33. Как известно, члены Совета Безопасности всегда подчеркивали, что возвращение кувейтских национальных архивов стало бы важным свидетельством готовности Ирака к сотрудничеству в деле урегулирования нерешенных гуманитарных вопросов. Они также выступали за дальнейшее изучение прагматических подходов к определению процедур возвращения кувейтского имущества. В настоящее время в этой области не имеется действующего механизма, аналогичного механизму, созданному в 1991 году. С этой целью я направил письма обеим сторонам, как об этом говорится в пункте 29 выше. Я удовлетворен тем, что правительства обеих стран согласились с моим предложением относительно воссоздания механизма, ранее использовавшегося для возвращения имущества. Я надеюсь и рассчитываю на то, что ответы Кувейта и Ирака на мое письмо от 31 мая открывают благоприятные перспективы для начала процесса, который может привести к полному урегулированию этого вопроса. Предстоящий раунд переговоров с министром иностранных дел Ирака позволит более подробно обсудить его.

34. Как представляется, после многих лет, которые можно охарактеризовать как период несбывшихся надежд, появились возможности для достижения некоторого существенного прогресса в деле возвращения кувейтского имущества. Я хотел бы вновь заявить о том, что Координатор высокого уровня готов обсудить процедуру возвращения кувейтского имущества со сторонами, а также с Генеральным секретарем Лиги арабских государств. Я также с удовлетворением отмечаю, что обе стороны приветствовали бы участие Лиги арабских государств в обеспечении функционирования механизма для возвращения имущества.

35. Одновременно я настоятельно призываю правительство Ирака приложить дальнейшие усилия

для установления местонахождения всего остального кувейтского имущества, находящегося в его распоряжении, в частности оставшихся частей национальных архивов Кувейта. Как это полностью осознает руководство Ирака, этот гуманитарный вопрос может быть закрыт только после полного возвращения всего кувейтского имущества. Организация Объединенных Наций полностью готова сделать все возможное для оказания содействия этому процессу согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности и пожеланиям сторон и в сотрудничестве с Лигой арабских государств.

---